

Legendentafel Langemark 27.02.2004 9:31 Uhr Seite 1

Duitse Militaire Begraafplaats Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery

Langemark



„Soldatengraven zijn de grootste predikers voor Vrede“
(Albert Schweitzer, kreeg de Vredesnobelprijs)

Deze oorlogsbegraafplaats voor gevallen uit de eerste wereldoorlog gemaakt door de volksbond van de Duitse oorlogsgrafvoorziening e.V. zoals in de dertiger jaren. Toendertijd al werd de bouw van dit complex met geschenken uit Duitsland gefinancierd, zoals vandaag de volksbond op geschenken van de leden en op liefdadigheid aangewezen is, om deze bijzondere gedenkplaats te behouden. Jonge mensen uit Europa helpen in de internationale jeugkampen bij de verzorging en het bouwen van bruggen van begrip.

In de 22 dagen durende slachting aan de Yser en om Ypern vocht aan Duitse zijde het 4e. leger. Dat bestond grotendeels uit slecht opgeleide vrijwilligers; studenten, scholieren en leerlingen. Het front versteende hier de 11e. November 1914 tot en met het einde van de oorlog in 1918. Ontelbaar zijn de verliezen aan beide zijden. In Duitsland werd het complex spoedig „studentenbegraafplaats“ genoemd.

De ambtelijke Belgische begrafenisdienst legde na de oorlog de Duitse doden uit de omgeving van Langemark op een terrein aan de noordelijk gelegen uitgang om, en legde deze begraafplaats aan. De begraafplaats telde toendertijd 10.143 gevallen waaronder 6.313 voornamelijk bekende slachtoffers.

In de Jaren 1956 tot 1958 ruimde de Belgische begrafenisdienst talrijke begraafplaatsen en verlegde meer dan 30.000 gevallen naar Langemark. Heden rusten hier 44.304 slachtoffers. Na 1970 vernieuwde de volksbond de grafstenen van de apart liggende graven.

In 1984 bouwde de volksbond het gemeenschapsgraf om, met de meer dan 24.000 toen der tijd onbekenden en bracht aan de muur bronze platen aan met de 12.000 namen die men in de afgelopen 60 jaar vastgesteld had en hier hun laatste rustplaats hebben gekregen.

De doden op dit kerkhof vragen om vrede.

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“
(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte für Gefallene des Ersten Weltkrieges gestaltete der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. bereits in den 30er Jahren. Schon damals wurde der Bau dieser Anlage mit Spenden aus Deutschland finanziert, so wie heute der Volksbund auf Spenden seiner Mitglieder und Freunde angewiesen ist, um diese besondere Gedenkstätte zu erhalten. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

In der 22 Tage tobenden Schlacht an der Yser und um Ypern kämpfte auf deutscher Seite die 4. Armee. Sie bestand größtenteils aus schlecht ausgebildeten Freiwilligen: Studenten, Schülern, Lehrlingen. Die Front erstarrte hier am 11. November 1914 bis zum Kriegsende 1918. Ungezählt sind die Verluste auf beiden Seiten. In Deutschland wurde die Anlage bald „Studentenfriedhof“ genannt.

Der amtliche belgische Gräberdienst bettete nach dem Krieg die deutschen Toten aus der Umgebung von Langemark auf ein Gelände am nördlichen Ortsausgang um und legte den Friedhof an. Das Gräberfeld zählte damals 10 143 Gefallene, darunter 6 313 namentlich bekannte Opfer.

In den Jahren 1956 bis 1958 löste der Belgische Gräberdienst zahlreiche Friedhofsanlagen auf und bettete über 30 000 weitere deutsche Gefallene nach Langemark um. Heute ruhen hier 44 304 Opfer. Nach 1970 erneuerte der Volksbund die Grabzeichen der Einzelgräber.

1984 gestaltete der Volksbund das Gemeinschaftsgrab mit den mehr als 24 000 vormals Unbekannten um und brachte auf der Ummauerung Tafeln mit den in den vergangenen 60 Jahren ermittelten 12 000 Namen der hier Ruhenden an.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

"The soldiers' graves are the greatest preachers of peace." (Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize laureate)

This military cemetery for war dead of the First World War was laid out by the Volksbund back in the 1930s. Even back then, the construction of this site was funded by grants from Germany, just as today the Volksbund is reliant on the donations of its members and friends in order to maintain this special commemorative site. Young people from throughout Europe help on international youth camps, where they maintain the site and build bridges of understanding.

In the 22-days-battle of the Yser and Ypres, the 4th Army fought on the German side. For the most part, it was made up of poorly trained volunteers: students, school pupils and apprentices. The front got bogged down here on 11th November 1914 until the end of the war in 1918. There were countless losses on both sides. In Germany, the site soon became known as the "student cemetery".

After the war, the official Belgian burial service transferred the German war dead from the Langemark region and reburied them on land on the northern exit out of the town, where the cemetery was laid out. At the time, the war cemetery was home to some 10,143 war dead, including 6,313 victims identifiable by name.

Between 1956 and 1958, the Belgian burial service closed countless cemeteries and transferred more than 30,000 other German war dead to Langemark. Today, 44,304 victims lie here. After 1970, the Volksbund renovated the grave signs (slabs) of the individual graves.

In 1984, the Volksbund redesigned the communal grave containing the more than 24,000 formerly unknown soldiers. In addition, they attached plaques to the wall around the cemetery, bearing the names of the 12,000 dead resting in peace here and whose names had been determined over the past 60 years.

The dead of this cemetery admonish to peace.

Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Kassel